

**WEAPONS**

**Proliferation**

**Agreement Between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and UKRAINE**

Signed at Kiev October 22, 2001

*and*

Agreements Amending the Agreement

Signed at Kiev and Washington March 15 and 26, 2004

Signed at Washington June 27, 2005

Signed at Kiev and Washington August 31 and  
September 12, 2006

Signed at Kiev and Washington July 30 and  
August 17, 2007

Signed at Kiev and Washington April 4 and 16, 2008

Signed at Kiev and Washington April 9 and 29, 2009



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## UKRAINE

### **Weapons: Proliferation**

*Agreement signed at Kiev October 22, 2001;*

*Entered into force October 22, 2001.*

*And agreements amending the agreement.*

*Signed at Kiev and Washington March 15 and 26, 2004;*

*Entered into force March 26, 2004.*

*Signed at Washington June 27, 2005;*

*Entered into force June 27, 2005.*

*Signed at Kiev and Washington August 31 and*

*September 12, 2006;*

*Entered into force September 12, 2006.*

*Signed at Kiev and Washington July 30 and August 17, 2007;*

*Entered into force August 17, 2007.*

*Signed at Kiev and Washington April 4 and 16, 2008;*

*Entered into force April 16, 2008.*

*Signed at Kiev and Washington April 9 and 29, 2009;*

*Entered into force April 29, 2009.*

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
MINISTRY OF ECONOMY AND EUROPEAN INTEGRATION OF UKRAINE ISSUES  
ON  
THE PROVISION OF ASSISTANCE TO UKRAINE  
IN ESTABLISHING  
AN EXPORT CONTROL SYSTEM  
IN ORDER TO PREVENT THE PROLIFERATION FROM UKRAINE  
OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION**

The Department of Defense of the United States of America and Ministry of Economy and European Integration of Ukraine Issues (hereinafter referred to as the U.S. Party and the Ukrainian Party, respectively),

Implementing the Agreement between the United States of America and Ukraine Concerning Assistance to Ukraine in the Elimination of Strategic Nuclear Arms and the Prevention of Proliferation of Weapons of Mass Destruction of October 25, 1993, as extended (hereinafter referred to as the CTR Umbrella Agreement), and

Desiring to cooperate in order to expand the safeguards for preventing the proliferation from Ukraine of weapons of mass destruction as well as technologies and expertise related to such weapons,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

1. In order to assist Ukraine in enhancing the ability of its national export control system to prevent the proliferation from Ukraine of weapons of mass destruction as well as the technologies and expertise related to such weapons, the U.S. Party and its authorized implementing agents may provide the Ukrainian Party or its authorized implementing agents with the free assistance specified in this Agreement, in accordance with the terms and conditions contained herein. The technical requirements for the materials and equipment delivered under this Agreement shall be determined by the U.S. Party or its authorized implementing agents after consultations with the Ukrainian Party or its authorized implementing agents.
2. The Ukrainian Party and its authorized implementing agents shall make use of materials and equipment, training, and services provided under this Agreement exclusively for the purpose of facilitating the establishment of a national export control system to prevent the proliferation from Ukraine of weapons of mass destruction as well as technologies and expertise related to such weapons.
3. The U.S. Party shall not be responsible for ensuring the appropriate use of materials and equipment, training, or services provided under this Agreement, or for achieving the planned results.

**ARTICLE II**

1. Each Party, upon notifying the other Party in writing, shall have the right to delegate responsibilities for the implementation of the provisions of this Agreement to other agencies, departments or offices of the its government.
2. To achieve the objectives and fulfill the tasks stipulated in this Agreement, the Ukrainian Party shall have the right to transfer free assistance received under this Agreement from the U.S. Party (or from its authorized implementing agents) to other state agencies,

establishments, organizations, and enterprises of Ukraine, subject to Article V, paragraph 2 of the CTR Umbrella Agreement.

3. Each Party to this Agreement shall have the right, upon notifying the other Party in writing, to appoint its points of contact for technical issues related to the materials and equipment, training, or services provided under this Agreement.

### ARTICLE III

All materials and equipment provided under this Agreement shall be delivered to Kyiv, unless otherwise agreed by the Parties. The U.S. Party or its authorized implementing agents shall notify the Ukrainian Party or its authorized implementing agents of the planned date and place of delivery of each cargo at least 120 hours before the date of such delivery. The Ukrainian Party or its authorized implementing agent shall receive and immediately take physical possession of all materials and equipment as soon as they arrive at their destination. From this moment on, the said materials and equipment shall be the property of Ukraine.

### ARTICLE IV

The Ukrainian Party or its authorized implementing agents shall inspect any materials and equipment received under this Agreement and, within ten (10) days after receiving them, provide confirmation to the U.S. Party or its authorized implementing agents that they meet the technical requirements established by the U.S. Party or its authorized implementing agents and provided in advance to the Ukrainian Party or its authorized implementing agents. Any materials and equipment that fail to meet the above technical requirements shall be returned for replacement, within thirty (30) days following the date of their receipt, to the United States via the U.S. Embassy in Kyiv.

### ARTICLE V

Assistance to the Ukrainian Party or its authorized implementing agents from the U.S. Party or its authorized implementing agents may be provided by the latter based on their estimate of existing needs, and with consideration of the recommendations of the Ukrainian or its authorized implementing agents in any or all of the fields listed below:

1. Bilateral and multilateral discussions on the political and technical levels on matters related to the establishment and implementation of a comprehensive export control system;
2. Bilateral discussions and advice regarding the particular features of specific international export control regimes and the technical parameters of commodities that fall under their control;
3. Participation in multilateral events in the field of non-proliferation and export control;
4. Courses and on-site instruction for the personnel who are responsible for licensing and enforcement of current export control laws, as well as for other officials engaged in these matters;
5. Assignment of suitable experts for provision of assistance, where appropriate, in preparing the drafts of export control laws and implementing regulations.
6. Assessment of recommendations for improving programs and policy on ensuring enforcement of the requirements of current export control laws;
7. Provision of computer systems and related training of specialists in order to enhance oversight and control of products and technologies subject to export control; and

8. Provision of equipment and suitable training in order to improve enforcement of the export control standards of current Ukrainian legislation and improve border security infrastructure and capabilities for detection of illicit transfers of controlled items and technologies.

#### ARTICLE VI

The Parties or their authorized implementing agents may enter into other agreements or arrangements for the implementation of the provisions of this Agreement. In the event of any discrepancies between this Agreement and any such agreements or arrangements, the provisions of this Agreement shall prevail.

#### ARTICLE VII

This Agreement and all types of activities carried out under it shall be subject to the provisions of the CTR Umbrella Agreement.

#### ARTICLE VIII

Any questions concerning the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by means of consultations and negotiations between the Parties.

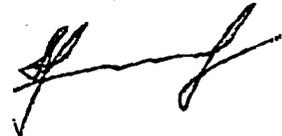
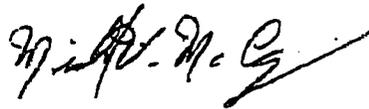
#### ARTICLE IX

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature by the Parties, with effect from December 31, 1999 and shall remain in force for the duration of the CTR Umbrella Agreement.
2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties and may be terminated by either Party upon 90 days written notification to the other Party.

Done at Kyiv this 22nd day of October, 2001, in duplicate in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**FOR THE MINISTRY OF ECONOMY  
AND EUROPEAN INTEGRATION OF  
UKRAINE ISSUES**



**AMENDMENT TO THE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE MINISTRY OF ECONOMY AND EUROPEAN INTEGRATION OF  
UKRAINE ISSUES  
ON  
THE PROVISION OF ASSISTANCE TO UKRAINE IN ESTABLISHING AN  
EXPORT CONTROL SYSTEM IN ORDER TO PREVENT THE PROLIFERATION  
FROM UKRAINE OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION**

Recognizing that the Department of Defense of the United States of America has determined to perform activities under the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy and European Integration of Ukraine Issues on the Provision of Assistance to Ukraine in Establishing an Export Control System in Order to Prevent the Proliferation from Ukraine of Weapons of Mass Destruction, done October 22, 2001 (hereinafter referred to as "the Agreement"), in addition to the activities performed by the Department of State of the United States of America, to which the Department of Defense of the United States of America previously delegated responsibility for implementing the Agreement,

Acknowledging that the Department of Defense of the United States of America requires certain amendments to the Agreement in connection with its performance of activities,

The Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy and European Integration of Ukraine Issues (hereinafter referred to as the Ukrainian Party) hereby agree pursuant to Article IX of the Agreement as follows:

1. To amend Article IV of the Agreement by numbering the current provision as paragraph 1, and adding the following new paragraphs 2 and 3:
  - "2. The Ukrainian Party or its authorized Implementing Agents shall cooperate with the Department of Defense of the United States of America annually to develop a plan describing the underlying assumptions, requirements and responsibilities for each project being undertaken by the Department of Defense of the United States of America pursuant to this Agreement, and the Ukrainian Party or its authorized implementing agents shall certify each such plan as accurate."
  - "3. The Ukrainian Party or its authorized Implementing Agents shall acquire title to and provide all real property and secure all land use permits and environmental licenses necessary for the Department of Defense of the United States of America to provide assistance."

2. To amend Article V of the Agreement by numbering the current provision as paragraph 1, renumbering current sub-provisions "1" through "8" as "A" through "H" and adding the following new paragraph 2:

"2. The total cost to the Department of Defense of the United States of America of all materials, equipment, training and services provided by the Department of Defense of the United States of America pursuant to this Agreement and associated expenses, including costs related to the transportation of materials, equipment and personnel to and from Ukraine, shall not exceed fifteen million U.S. dollars, excluding the cost of materials, equipment, training and services provided by other agencies or departments to which the Department of Defense of the United States of America has delegated responsibility for implementation of provisions of this Agreement pursuant to Article II, paragraph 1 of the Agreement."

3. To amend Article VII of the Agreement by numbering the current provision as paragraph 1, and adding the following new paragraph 2:

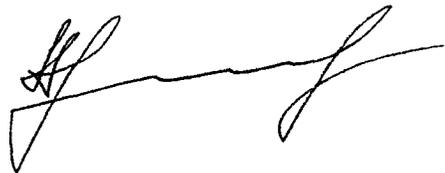
"2. In addition to the Audit and Examination rights pursuant to Article X of the CTR Umbrella Agreement, representatives of the Department of Defense of the United States of America shall have the right to monitor the implementation of the terms of contracts and the progress of work performed under this Agreement at facilities on the territory of Ukraine."

This Amendment shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force for the duration of the Agreement, being its integral part.

Done in Kyiv, this 15<sup>th</sup> day of March 2004, and in Washington, this 26<sup>th</sup> day of March 2004, in duplicate, each in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**FOR THE MINISTRY OF ECONOMY  
AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF UKRAINE ISSUES**



**ПОПРАВКА ДО УГОДИ  
МІЖ  
МІНІСТЕРСТВОМ ОБОРОНИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ  
ТА  
МІНІСТЕРСТВОМ ЕКОНОМІКИ ТА З ПИТАНЬ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ  
ІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ  
ЩОДО  
НАДАННЯ УКРАЇНІ ДОПОМОГИ, ПОВ'ЯЗАНОЇ ІЗ ВСТАНОВЛЕННЯМ  
СИСТЕМИ ЕКСПОРТНОГО КОНТРОЛЮ З МЕТОЮ ЗАПОБІГАННЯ  
РОЗПОВСЮДЖЕННЮ ЗБРОЇ МАСОВОГО ЗНИЩЕННЯ З УКРАЇНИ**

Визнаючи прийняте Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки рішення провести діяльність у рамках Угоди між Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки та Міністерством економіки та з питань європейської інтеграції України щодо надання Україні допомоги, пов'язаної із встановленням системи експортного контролю з метою запобігання розповсюдженню зброї масового знищення з України, яка була підписана 22 жовтня 2001 року (далі - "Угода"), на додаток до діяльності Державного Департаменту Сполучених Штатів Америки, якому Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки раніше передало відповідальність за втілення Угоди,

Усвідомлюючи, що для проведення своєї діяльності Міністерству оборони Сполучених Штатів Америки необхідно внести певні зміни та доповнення до Угоди,

Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки і Міністерство економіки та з питань європейської інтеграції України (далі – "Українська Сторона"), згідно зі статтею IX Угоди, домовилися про таке:

1. Внести зміни до статті IV Угоди шляхом нумерування її тексту як пункт „1” та додання наступних нових пунктів „2” і „3” такого змісту:
  - „2. Українська Сторона або уповноважені нею виконавчі агенти щорічно проводять спільну роботу з Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки з метою розробки плану, який би включав передумови, вимоги і обов'язки в рамках кожного проекту, розпочатого Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки згідно з цією Угодою, та засвідчують точність кожного такого плану.”
  - „3. Українська Сторона або уповноважені нею виконавчі агенти отримують необхідні права, забезпечують вирішення усіх питань, пов'язаних з нерухомістю, дозволами на використання землі, та екологічними ліцензіями, необхідними для надання Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки узгодженої допомоги.”

2. Внести зміни до статті V Угоди шляхом нумерування її тексту як пункт 1, заміни існуючих пунктів „1 - 8” на підпункти „а) - h)” та додавання наступного нового пункту „2” такого змісту:

„2. Загальна вартість усіх матеріально-технічних засобів, обладнання, навчання та послуг, що надаються Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки згідно з цією Угодою, а також пов’язані з цим витрати, включаючи ті, що стосуються транспортування матеріально-технічних засобів, обладнання та персоналу в Україну та з України, не перевищує п’ятнадцяти мільйонів доларів США, за винятком вартості матеріально-технічних засобів, обладнання, навчання та послуг, що надаються іншими відомствами або міністерствами, яким Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки передало повноваження на виконання положень цієї Угоди згідно з пунктом 1 статті II зазначеної Угоди.”

3. Внести зміни до статті VI Угоди шляхом нумерування її тексту як пункт „1” та додання наступного нового пункту „2” такого змісту:

„2. На додаток до прав на ревізію та перевірку згідно зі статтею X Рамкової Угоди у галузі спільного зменшення загрози (CTR) представники Міністерства оборони Сполучених Штатів Америки мають право на здійснення контролю за дотриманням вимог контрактів і ходом робіт, які виконуються відповідно до цієї Угоди на об’єктах на території України.”

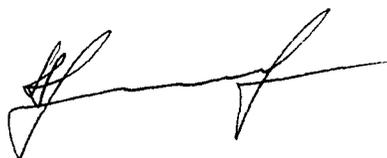
Ця Поправка набуває чинності з дати її підписання Сторонами, залишається чинною протягом дії цієї Угоди та є її невід’ємною частиною.

Вчинено в м. Києві „15” березня 2004 року та в м. Вашингтон 26 March 2004 року в двох примірниках, кожний англійською та українською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

**ЗА МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ  
АМЕРИКИ**



**ЗА МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ  
ТА З ПИТАНЬ  
ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ**



**AMENDMENT 2**  
**TO THE AGREEMENT BETWEEN**  
**THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA**  
**AND THE**  
**MINISTRY OF ECONOMY AND EUROPEAN INTEGRATION**  
**OF UKRAINE ISSUES**  
**ON THE PROVISION OF ASSISTANCE TO UKRAINE IN ESTABLISHING AN**  
**EXPORT CONTROL SYSTEM IN ORDER TO PREVENT THE**  
**PROLIFERATION FROM UKRAINE OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION**

The Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy of Ukraine hereby agree to amend the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy and European Integration of Ukraine Issues on the Provision of Assistance to Ukraine in Establishing an Export Control System in Order to Prevent the Proliferation from Ukraine of Weapons of Mass Destruction of October 22, 2001 as amended (hereinafter referred to as "the Agreement") as follows:

1. To amend Article IV of the Agreement by adding the following new paragraph 4:

"4. Without prejudice to the rights of audit and examination according to Article X of the Agreement between Ukraine and the United States of America Concerning Assistance to Ukraine in the Elimination of Strategic Nuclear Arms, and the Prevention of Proliferation of Weapons of Mass Destruction of October 25, 1993 and in accordance with the national legislation of Ukraine and existing bilateral international agreements between Ukraine and the United States of America, the Ukrainian Party or its authorized Implementing Agents shall furnish the U.S. Party with the data collected relating to any detection of illicit trafficking or seizures of materials related to weapons of mass destruction with the help of equipment, technology or other materials provided by the U.S. Party.

The Ukrainian Party or its authorized Implementing Agents shall furnish an initial notification to the U.S. Embassy in Kyiv of such detection or seizure within 48 hours, followed by a complete data transfer within 30 days."

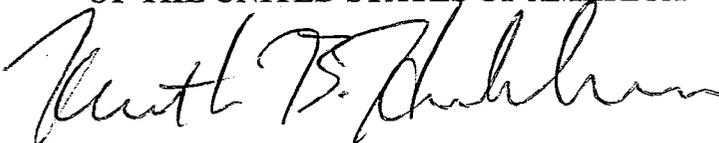
2. To amend Article V paragraph 2 of the Agreement by changing the words "fifteen million U.S. dollars" to "twenty-two million U.S. dollars."

The Amendment 2 shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force for the duration of the Agreement.

DONE at Washington, this 27<sup>th</sup> day of June 2005, in duplicate, each in the Ukrainian and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**FOR THE MINISTRY OF  
ECONOMY OF UKRAINE**



**ПОПРАВКА № 2 ДО УГОДИ  
МІЖ  
МІНІСТЕРСТВОМ ОБОРОНИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ І  
МІНІСТЕРСТВОМ ЕКОНОМІКИ УКРАЇНИ  
ЩОДО НАДАННЯ УКРАЇНІ ДОПОМОГИ, ПОВ'ЯЗАНОЇ ІЗ  
ВСТАНОВЛЕННЯМ СИСТЕМИ ЕКСПОРТНОГО КОНТРОЛЮ З МЕТОЮ  
ЗАПОБІГАННЯ РОЗПОВСЮДЖЕННЮ ЗБРОЇ МАСОВОГО ЗНИЩЕННЯ З  
УКРАЇНИ**

Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки і Міністерство економіки України погоджуються внести зміни до Угоди між Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки і Міністерством економіки та з питань європейської інтеграції України щодо надання Україні допомоги, пов'язаної із встановленням системи експортного контролю з метою запобігання розповсюдженню зброї масового знищення з України, від 22 жовтня 2001 року, з поправками (надалі – Угода) у такій редакції:

1. Внести зміни до ст. IV Угоди шляхом додання наступного нового пункту “4”:

“4. Без шкоди для прав на проведення ревізій та перевірок відповідно до ст. X Угоди між Сполученими Штатами Америки і Україною щодо надання допомоги Україні в ліквідації стратегічної ядерної зброї, а також запобігання розповсюдженню зброї масового знищення від 25 жовтня 1993 року, а також відповідно до національного законодавства України та існуючих двосторонніх міжнародних договорів між Сполученими Штатами Америки і Україною, Українська Сторона або уповноважені нею виконавчі агенти передають Американській Стороні зібрані дані про будь-які факти виявлення незаконного обігу матеріалів, пов'язаних із зброєю масового знищення, або вилучення таких матеріалів, за допомогою наданого Американською Стороною обладнання, технології або інших матеріалів.

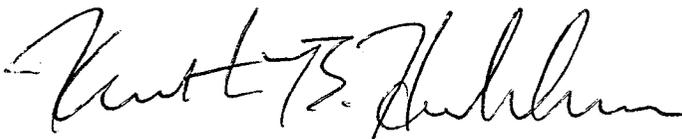
Українська Сторона або уповноважені нею виконавчі агенти протягом 48 годин надсилають Посольству США в Києві попереднє повідомлення про факти такого виявлення та вилучення, а протягом 30 днів надають повну інформацію.”

2. Внести зміни до пункту 2 ст. V Угоди шляхом заміни слів “п'ятнадцять мільйонів доларів США” на слова “двадцять два мільйони доларів США”.

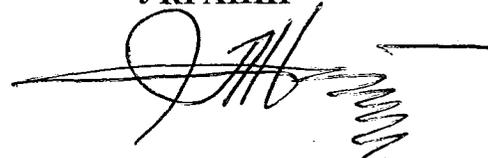
Ця Поправка № 2 набуває чинності з дати її підписання Сторонами та залишається чинною протягом дії цієї Угоди.

Вчинено у м. Вашингтон “27” червня 2005 року у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

**ЗА МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ**



**ЗА МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ  
УКРАЇНИ**



**AMENDMENT 3  
TO  
THE AGREEMENT BETWEEN THE  
DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE  
MINISTRY OF ECONOMY AND EUROPEAN INTEGRATION OF UKRAINE  
ISSUES  
ON THE PROVISION OF ASSISTANCE TO UKRAINE  
IN ESTABLISHING AN EXPORT CONTROL SYSTEM  
IN ORDER TO PREVENT THE PROLIFERATION FROM UKRAINE  
OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION**

The Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy of Ukraine hereby agree to amend the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy and European Integration of Ukraine Issues on the Provision of Assistance to Ukraine in Establishing an Export Control System in Order to Prevent the Proliferation from Ukraine of Weapons of Mass Destruction of October 22, 2001 as amended March 26, 2004 and June 27, 2005 (hereinafter referred to as "the Agreement") as follows:

1. In Article V paragraph 2 of the Agreement, by changing the words "twenty-two million U.S. dollars" to "forty-four million five hundred thousand U.S. dollars."

This Amendment 3 shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force for the duration of the Agreement.

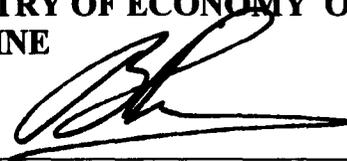
Done at Washington, this 12<sup>th</sup> day of September, 2006, and at Kiev, this 31 day of AUGUST, 2006, in duplicate, each in the English and Ukrainian and languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE  
DEPARTMENT OF DEFENSE OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA**



---

**FOR THE  
MINISTRY OF ECONOMY OF  
UKRAINE**



---

**ПОПРАВКА №3  
ДО УГОДИ МІЖ  
МІНІСТЕРСТВОМ ОБОРОНИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ  
І  
МІНІСТЕРСТВОМ ЕКОНОМІКИ ТА З ПИТАНЬ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ  
ІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ  
ЩОДО НАДАННЯ УКРАЇНІ ДОПОМОГИ, ПОВ'ЯЗАНОЇ ІЗ  
ВСТАНОВЛЕННЯМ СИСТЕМИ ЕКСПОРТНОГО  
КОНТРОЛЮ  
З МЕТОЮ ЗАПОБІГАННЯ РОЗПОВСЮДЖЕННЮ  
ЗБРОЇ МАСОВОГО ЗНИЩЕННЯ З УКРАЇНИ**

Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки і Міністерство економіки України цим погоджуються внести зміни до Угоди між Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки і Міністерством економіки та з питань європейської інтеграції України щодо надання Україні допомоги, пов'язаної із встановленням системи експортного контролю з метою запобігання розповсюдженню зброї масового знищення з України, від 22 жовтня 2001 року, з поправками від 26 березня 2004 року та 27 червня 2005 року (надалі - Угода), у такій редакції:

1. У пункті 2 Статті V Угоди шляхом заміни слів «двадцять два мільйони доларів США» на слова «сорок чотири мільйони п'ятсот тисяч доларів США»

Ця Поправка №3 набуває чинності з дати її підписання Сторонами і залишається чинною протягом дії Угоди.

Вчинено у м. Вашингтоні 12 September 2006 року та у м. Києві 31 серпня 2006 року у двох примірниках, кожний англійською та українською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

**ЗА МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ  
АМЕРИКИ**



**ЗА МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ  
УКРАЇНИ**



**AMENDMENT 4  
TO  
THE AGREEMENT BETWEEN THE  
DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE  
MINISTRY OF ECONOMY AND EUROPEAN INTEGRATION OF UKRAINE  
ISSUES  
ON THE PROVISION OF ASSISTANCE TO UKRAINE  
IN ESTABLISHING AN EXPORT CONTROL SYSTEM  
IN ORDER TO PREVENT THE PROLIFERATION FROM UKRAINE  
OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION**

The Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy of Ukraine hereby agree to amend the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy and European Integration of Ukraine Issues on the Provision of Assistance to Ukraine in Establishing an Export Control System in Order to Prevent the Proliferation from Ukraine of Weapons of Mass Destruction of October 22, 2001, as amended March 26, 2004, June 27, 2005, and September 12, 2006 (hereinafter referred to as "the Agreement") as follows:

1. In Article IV paragraph 4 of the Agreement, by changing the words "shall furnish the U.S. Party" to "shall furnish the U.S. Embassy," and by changing the words "provided by the U.S. Party" to "provided by the U.S. Party or its authorized Implementing Agents."
2. In Article V paragraph 2 of the Agreement, by changing the words "forty-four million five hundred thousand U.S. dollars" to "fifty-seven million five hundred thousand U.S. dollars."
3. By replacing the words "Ministry of Economy and European Integration of Ukraine Issues" in all grammatical cases wherever they occur in the title and text with the words "Ministry of Economy of Ukraine" in the respective grammatical case.

This Amendment 4 shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force for the duration of the Agreement.

Done at Washington, this 17<sup>th</sup> day of August, 2007, and at Kyiv, this 30 day of July, 2007, in duplicate, each in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE  
DEPARTMENT OF DEFENSE OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA**



**FOR THE  
MINISTRY OF ECONOMY OF  
UKRAINE**



**ПОПРАВКА № 4  
ДО УГОДИ МІЖ  
МІНІСТЕРСТВОМ ОБОРОНИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ  
I  
МІНІСТЕРСТВОМ ЕКОНОМІКИ ТА З ПИТАНЬ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ  
ІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ  
ЩОДО НАДАННЯ УКРАЇНІ ДОПОМОГИ, ПОВ'ЯЗАНОЇ  
ІЗ ВСТАНОВЛЕННЯМ СИСТЕМИ ЕКСПОРТНОГО  
КОНТРОЛЮ З МЕТОЮ ЗАПОБІГАННЯ РОЗПОВСЮДЖЕННЮ  
ЗБРОЇ МАСОВОГО ЗНИЩЕННЯ З УКРАЇНИ**

Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки і Міністерство економіки України цим погоджуються внести зміни до Угоди між Міністерством економіки та з питань європейської інтеграції України і Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки щодо надання Україні допомоги, пов'язаної із встановленням системи експортного контролю з метою запобігання розповсюдженню зброї масового знищення з України, від 22 жовтня 2001 року, з поправками від 26 березня 2004 року, 27 червня 2005 року та 12 вересня 2006 року (надалі – Угода), у такій редакції:

1. У пункті 4 Статті IV Угоди слова «передають американській Стороні» замінити словами «передають американському посольству» та слова «наданих американською Стороною» словами «наданих американською Стороною або її уповноваженими виконавчими агентами».
3. У пункті 2 Статті V Угоди слова «сорок чотири мільйони п'ятсот тисяч доларів США» замінити словами «п'ятдесят сім мільйонів п'ятсот тисяч доларів США».
3. У назві та тексті Угоди слова «Міністерство економіки та з питань європейської інтеграції України» у всіх відмінках замінити словами «Міністерство економіки України» у відповідному відмінку.

Ця Поправка № 4 набуває чинності з дати її підписання Сторонами і залишається чинною протягом дії Угоди.

Вчинено у м. Вашингтоні 17<sup>th</sup> August 2007 року та у м. Києві 30 липня 2007 року у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

**ЗА МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ  
АМЕРИКИ**



**ЗА МІНІСТЕРСТВО  
ЕКОНОМІКИ  
УКРАЇНИ**



**AMENDMENT 5  
TO  
THE AGREEMENT BETWEEN THE  
DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE  
MINISTRY OF ECONOMY OF UKRAINE  
ON THE PROVISION OF ASSISTANCE TO UKRAINE  
IN ESTABLISHING AN EXPORT CONTROL SYSTEM  
IN ORDER TO PREVENT THE PROLIFERATION FROM UKRAINE  
OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION**

The Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy of Ukraine hereby agree to amend the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy of Ukraine on the Provision of Assistance to Ukraine in Establishing an Export Control System in Order to Prevent the Proliferation from Ukraine of Weapons of Mass Destruction of October 22, 2001, as amended March 26, 2004, June 27, 2005, September 12, 2006, and August 17, 2007 (hereinafter referred to as "the Agreement") as follows:

In Article V paragraph 2 of the Agreement, by changing the words "fifty-seven million five hundred thousand U.S. dollars" to "eighty-seven million U.S. dollars."

This Amendment 5 shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force for the duration of the Agreement.

DONE at Washington, this 16 day of APRIL, 2008, and at Kyiv, this 04 day of april, 2008, in duplicate, each in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE  
DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR THE  
MINISTRY OF ECONOMY OF  
UKRAINE:**



**ПОПРАВКА №5  
ДО УГОДИ МІЖ  
МІНІСТЕРСТВОМ ОБОРОНИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ  
ТА  
МІНІСТЕРСТВОМ ЕКОНОМІКИ УКРАЇНИ  
ЩОДО НАДАННЯ УКРАЇНІ ДОПОМОГИ, ПОВ'ЯЗАНОЇ ІЗ  
ВСТАНОВЛЕННЯМ СИСТЕМИ ЕКСПОРТНОГО  
КОНТРОЛЮ  
З МЕТОЮ ЗАПОБІГАННЯ РОЗПОВСЮДЖЕННЮ ЗБРОЇ  
МАСОВОГО ЗНИЩЕННЯ З УКРАЇНИ**

Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки та Міністерство економіки України цим погоджуються внести зміни до Угоди між Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки і Міністерством економіки України щодо надання Україні допомоги, пов'язаної із встановленням системи експортного контролю з метою запобігання розповсюдженню зброї масового знищення з України, від 22 жовтня 2001 року, з поправками від 26 березня 2004 року, 27 червня 2005 року, 12 вересня 2006 року та 17 серпня 2007 року (надалі - Угода), у такій редакції:

У пункті 2 Статті V Угоди слова «п'ятдесят сім мільйонів п'ятьсот тисяч доларів США» замінити словами «вісімдесят сім мільйонів доларів США».

Ця Поправка №5 набуває чинності з дати її підписання Сторонами і залишається чинною протягом дії Угоди.

Вчинено у м. Вашингтоні 26 APRIL 2008 року та у м. Києві 04 квітня 2008 року у двох примірниках, кожний англійською та українською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

**ЗА МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ  
АМЕРИКИ**



**ЗА МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ  
УКРАЇНИ**



**AMENDMENT 6  
TO  
THE AGREEMENT BETWEEN THE  
DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE  
MINISTRY OF ECONOMY OF UKRAINE  
ON THE PROVISION OF ASSISTANCE TO UKRAINE  
IN ESTABLISHING AN EXPORT CONTROL SYSTEM  
IN ORDER TO PREVENT THE PROLIFERATION FROM UKRAINE  
OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION**

The Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy of Ukraine hereby agree to amend the Agreement between the Department of Defense of the United States of America and the Ministry of Economy of Ukraine on the Provision of Assistance to Ukraine in Establishing an Export Control System in Order to Prevent the Proliferation from Ukraine of Weapons of Mass Destruction of October 22, 2001, as amended March 26, 2004, June 27, 2005, September 12, 2006, August 17, 2007, and April 16, 2008 (hereinafter referred to as "the Agreement") as follows:

In Article V paragraph 2 of the Agreement, by changing the words "eighty-seven million U.S. dollars" to "one hundred and thirteen million U.S. dollars."

This Amendment 6 shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force for the duration of the Agreement.

DONE at Washington, this 29 day of April, 2009, and at Kyiv, this 09 day of April, 2009, in duplicate, each in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE  
DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR THE  
MINISTRY OF ECONOMY OF  
UKRAINE:**



**ПОПРАВКА № 6  
ДО УГОДИ МІЖ  
МІНІСТЕРСТВОМ ОБОРОНИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ  
ТА МІНІСТЕРСТВОМ ЕКОНОМІКИ УКРАЇНИ  
ЩОДО НАДАННЯ УКРАЇНІ ДОПОМОГИ, ПОВ'ЯЗАНОЇ  
ІЗ ВСТАНОВЛЕННЯМ СИСТЕМИ ЕКСПОРТНОГО КОНТРОЛЮ  
З МЕТОЮ ЗАПОБІГАННЯ РОЗПОВСЮДЖЕННЮ  
ЗБРОЇ МАСОВОГО ЗНИЩЕННЯ З УКРАЇНИ**

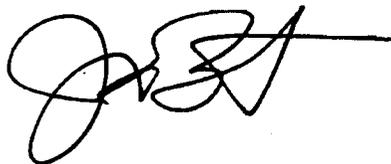
Міністерство оборони Сполучених Штатів Америки і Міністерство економіки України цим погоджуються внести зміни до Угоди між Міністерством оборони Сполучених Штатів Америки та Міністерством економіки України щодо надання Україні допомоги, пов'язаної із встановленням системи експортного контролю з метою запобігання розповсюдженню зброї масового знищення з України від 22 жовтня 2001 року, з поправками від 26 березня 2004 року, 27 червня 2005 року, 12 вересня 2006 року, 17 серпня 2007 року та 16 квітня 2008 року (надалі – Угода), у такій редакції:

У пункті 2 Статті V Угоди слова “вісімдесят сім мільйонів доларів США” замінити словами “сто тринадцять мільйонів доларів США”.

Ця Поправка № 6 набуває чинності з дати її підписання Сторонами і залишається чинною протягом дії Угоди.

Вчинено у м. Вашингтоні “29” “April” 2009 року та у м. Києві “09” “квітня” 2009 року у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

**ЗА МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ  
АМЕРИКИ:**



**ЗА МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ  
УКРАЇНИ:**

